



# Harvard Cement OptiCaps®



V02\_MDR  
2025-06

Harvard Dental International GmbH  
Robert-Bosch-Strasse 2  
25335 Elmshorn, Germany

Tel: +49 (0) 30/99 28 978-0  
Fax: +49 (0) 30/99 28 978-19  
info@harvard-dental-international.de  
www.harvard-dental.de

## Gebrauchsanweisung DE

### Zinkphosphat-Zement

#### Produktbeschreibung

Harvard Cement OptiCaps® ist ein klassischer Zement auf der Basis von Zinkoxid und Phosphorsäure in DirectCaps.

#### Indikationen/Zweckbestimmung

- Befestigung von Kronen und mehrgliedrigen Brücken (insbesondere aus Edelmetall, NE-Metall, Metall-Keramik, Zirkonoxid-, Aluminiumoxid-, Lithiumdisilikat-Keramik) sowie Gold-Inlays
- Befestigung von implantatgetragenen Kronen und Brücken

#### Zusammensetzung

Pulver enthält: Zinkoxid, Magnesiumoxid, Pigmente  
Flüssigkeit enthält: Phosphorsäure.

#### Leistungsmerkmale

Die Leistungsmerkmale des Produktes entsprechen den Anforderungen der Zweckbestimmung.

#### Kontraindikationen

Bei direktem Kontakt mit der Pulpa sind Irritationen möglich. Deswegen muss zum Schutz der Pulpa bei tiefen pulpanahen Kavitäten der Kavitätenboden immer mit einer dünnen Schicht Pulpaüberkappungsmaterial bedeckt werden.

#### Patientenzielgruppe

Personen, die im Rahmen einer zahnärztlichen Maßnahme behandelt werden.

#### Vorgesehener Anwender

Die Anwendung des Medizinproduktes erfolgt durch den professionell in der Zahnmedizin ausgebildeten Anwender.

#### Aktivieren und Mischen

Siehe „Anleitung zum Aktivieren und Mischen von Harvard OptiCaps®“.

Harvard Cement OptiCaps® können schnell und einfach aktiviert und mit dem Harvard Applier OptiCaps® leicht ausgebracht werden.

Das Mischen der Harvard Cement OptiCaps® erfolgt mit einem Hochfrequenzmischer mit ca. 4300 Schwingungen/min. Das Material kann aus den OptiCaps® direkt appliziert werden.

Die Mischzeit für die Harvard Cement OptiCaps® beträgt **10 Sekunden**.

#### Achtung:

Wartezeiten zwischen Aktivieren, Mischen und Applizieren unbedingt vermeiden, da die beginnende Abbinndung des Materials das Ausbringen erschwert oder verhindert. Spätestens 20 Sekunden nach Mischende soll der Kapselinhalt ausgebracht sein.

Harvard Cement OptiCaps® haftet an Metallinstrumenten und sollte daher vor dem Abbinden mit kaltem Wasser abgewaschen werden.

#### Anwendung

Die gebrauchsfertige Mischung direkt aus den OptiCaps® auf die Haftflächen der vorbereiteten Restauration aufragen Die Restauration sofort einsetzen.

**Verarbeitungszeit** ab Mischbeginn, bei 23°C:

**1:30 Minuten  
< 8 Minuten**

**Nettoabbindezeit** bei 37°C:

**1:30 Minuten  
< 8 Minuten**

#### Besondere Hinweise

- Keine direkte Applikation auf pulpanahes Dentin oder auf die eröffnete Pulpa.
- Nach dem Zementieren können Irritationen der Pulpa auftreten.
- Der Zement ist auf die trockene Zahnoberfläche aufzubringen. Jede Berührung des Zementes mit Feuchtigkeit während des Aushärtens ist zu vermeiden.
- Die Flüssigkeit enthält Phosphorsäure und wirkt ätzend. Bei versehentlichem Augenkontakt sofort mit viel Wasser spülen.
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren!

**Entnehmbares Volumen des gemischten Zements pro OptiCaps®:** 0,13 bis 0,14 ml.

#### Hinweise zur Lagerung

Lagertemperatur 2 – 28°C. Nach Ablauf des Verfallsdatums nicht mehr verwenden.

Harvard Cement OptiCaps® sind nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt.

#### Entsorgung

Entsorgung gemäß den lokalen behördlichen Vorschriften.

#### Meldepflicht

Schwerwiegende Vorkommnisse gemäß EU Medizin-

produkte Verordnung die im Zusammenhang mit diesem Medizinprodukt aufgetreten sind, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde zu melden.

#### Hinweis

Kurzberichte über Sicherheit und klinische Leistung für das Medizinprodukt sind in der Europäischen Datenbank für Medizinprodukte (EUDAMED – <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>) hinterlegt.

#### Garantie

Harvard Dental International GmbH garantiert, dass dieses Produkt frei von Material- und Herstellern ist. Harvard Dental International GmbH übernimmt keine weitere Haftung, auch keine implizite Garantie bezüglich Verlässlichkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck. Der Anwender ist verantwortlich für den Einsatz und die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes. Wenn innerhalb der Garantiefrist Schäden am Produkt auftreten, besteht ihr einziger Anspruch und die einzige Verpflichtung von Harvard Dental International GmbH in der Reparatur oder dem Ersatz des Harvard Dental International GmbH-Produktes.

#### Haftungsbeschränkung

Soweit ein Haftungsausschluss gesetzlich zulässig ist, besteht für Harvard Dental International GmbH keinerlei Haftung für Verluste oder Schäden durch dieses Produkt, gleichgültig ob es sich dabei um direkte, indirekte, besondere, Begleit- oder Folgeschäden, unabhängig von der Rechtsgrundlage, einschließlich Garantie, Vertrag, Fahrlässigkeit oder Vorsatz, handelt.

#### Harvard Cement entspricht der DIN EN ISO 9917-1.

Die Gebrauchsanweisung für die Dauer der Verwendung aufbewahren.

#### Bestell-Nr. Artikel

|         |                                             |
|---------|---------------------------------------------|
| 7081310 | 10 OptiCaps® à 0,5 g,<br>Farbe Weißlichgelb |
| 7081350 | 50 OptiCaps® à 0,5 g,<br>Farbe Weißlichgelb |
| 7092000 | Harvard Applier OptiCaps®                   |

## Instructions for Use EN

### Zinc phosphate cement

#### Product description

Harvard Cement OptiCaps® is classical cement based on zinc oxide and phosphoric acid.

#### Indications/Intended use

- Cementing of crowns and multi-unit bridges (made of precious metal, non-precious metal, metal-ceramics, zirconium dioxide, aluminium oxide and lithium disilicate ceramics) as well as gold inlays
- Cementing of implant-based crowns and multi-unit bridges

#### Composition

Powder contains: zinc oxide, magnesium oxide, pigments  
Liquid contains: phosphoric acid.

#### Performance features

The performance features of the product meet the requirements of the intended use.

#### Contraindications

Irritations resulting from direct contact with the pulp cannot be ruled out. Therefore for pulp protection areas close to the pulp should be covered with a thin layer of pulp capping material.

#### Patient target group

Persons who are treated during a dental procedure.

#### Intended users

This medical device should only be used by a professionally trained dental practitioner.

#### Activation and mixing

See "Instructions for the activation and mixing of Harvard OptiCaps®".  
Harvard Cement OptiCaps® are easily activated and the content of the capsule is easily ejected with the Harvard Applier OptiCaps®. Mixing of Harvard Cement OptiCaps® is achieved by a high frequency mixer with about 4,300 oscillations/minute. The material can be applied directly from the OptiCaps®.

Mixing time for the Harvard Cement OptiCaps® is **10 seconds**.

#### Attention:

Avoid lag times between the processes of activation, mixing and application as the material is in the process of setting which may impair or prevent application of the material. The cement must be extruded within 20 seconds after the end of mix.

Harvard Cement OptiCaps® sticks to metal instruments and should be washed off with cold water prior to setting.

#### Application

Apply the mixed cement to the prepared bonding surface of the restoration. Seat the restoration immediately.

**Working time** from start of mixing at 23 °C/73 °F:

**1:30 minutes  
< 8 minutes**

**Net setting time** at 37 °C:

#### Special information

- The mixed cement should never be applied directly onto dentine near to pulp or onto exposed pulp.
- Irritations of the pulp may occur following the cementing.
- The cement must be applied to the dry tooth surface and must set without contact to moisture.
- The liquid contains phosphoric acid and is corrosive. In case of accidental eye contact immediately rinse with large quantities of water.
- Keep away from children!

**Useable volume of mixed cement per OptiCaps®:**

0,13 to 0,14 ml.

#### Storage

Store at 2 – 28 °C (36 °F – 82 °F).  
Do not use after expiry date.

Harvard Cement OptiCaps® are for single use only.

#### Disposal

Disposal of the product according to local authority regulations.

#### Reporting obligation

Serious incidents according to the EU Medical Devices Regulation that have occurred in connection with this medical device must be reported to the manufacturer and the competent authority.

#### Note

The summary of safety and clinical performance of the medical device can be found in the European database on medical devices (EUDAMED – <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>).

#### Warranty

Harvard Dental International GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. Harvard Dental International GmbH makes no other warranties including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and Harvard Dental International GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the Harvard Dental International GmbH product.

#### Limitation of liability

Except where prohibited by law, Harvard Dental International GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability.

#### Harvard Cement conforms to the ISO 9917-1.

Keep the instructions for use for the duration of the application.

#### Order-No. Article

|         |                                                  |
|---------|--------------------------------------------------|
| 7081310 | 10 OptiCaps® ea. 0,5 g,<br>Shade Yellowish white |
| 7081350 | 50 OptiCaps® ea. 0,5 g,<br>Shade Yellowish white |
| 7092000 | Harvard Applier OptiCaps®                        |

## Mode d'emploi FR

### Ciment au phosphate de zinc

#### Description du produit

Harvard Cement OptiCaps® est un ciment classique à base d'oxyde de zinc et d'acide phosphorique

#### Indications/Utilisation prévue

- Scellement de couronnes et de bridges multiples (notamment en métal précieux, métal non-précieux, métal céramique, céramiques au dioxyde de zirconium, à l'oxyde d'aluminium et au disilicate de lithium) de même que les inlays en or
- Scellement de couronnes et de bridges multiples sur implants

#### Composition

Poudre: oxyde de zinc, oxyde de magnésium, pigments  
Liquide: acide phosphorique.

#### Caractéristiques de performance

Les caractéristiques de performance du produit répondent aux exigences de l'utilisation prévue.

#### Contre-indications

Des irritations peuvent survenir en cas de contact direct avec la pulpe. Il est donc nécessaire, pour protéger la

pulpe en cas de préparations profondes, de recouvrir la cavité d'une fine couche de matériau de coiffage pulpaire.

#### Groupe cible de patients

Les personnes qui sont traitées lors d'une procédure dentaire.

#### Utilisateurs prévus

Ce dispositif médical ne doit être utilisé que par un praticien dentaire professionnellement formé.

#### Activation et mélange

Voir "Instructions pour Activer et mélanger des Harvard Cement OptiCaps®"

Les Harvard Cement OptiCaps® sont rapides et simples à activer et leur contenu peut facilement être éjecté à l'aide du Harvard Applier OptiCaps®. Le mélange du contenu des Harvard Cement OptiCaps® doit être réalisé à l'aide d'un vibreur-mélangeur à haute fréquence délivrant environ 4 300 oscillations/minute. Le ciment peut être appliqué directement à partir des OptiCaps®.

Le temps de mélange des Harvard Cement OptiCaps® est de **10 secondes**.

#### Attention :

Éviter impérativement les temps d'attente entre l'activation, le mélange et l'application, car la prise initiale du matériau complique ou empêche l'extrusion. Le ciment doit être extrudé dans les 20 secondes qui suivent la fin du mélange.  
Harvard Cement OptiCaps® colle aux instruments métalliques et doit être lavé à l'eau froide avant la prise.

#### Application

Appliquer le ciment prêt à l'emploi directement à partir des OptiCaps® sur la surface de liaison de la restauration. Poser la restauration immédiatement

**Temps de travail** à partir du début du mélange, à 23 °C)  
**1:30 minutes  
< 8 minutes**

#### Remarques importantes

- Éviter l'application directe sur la dentine proche de la pulpe ou sur la pulpe ouverte.
- Des irritations de la pulpe peuvent apparaître après cémentation.
- Appliquer le ciment sur la surface de la dent sèche. Le ciment doit durcir sans entrer en contact avec l'humidité.
- Le liquide contient de l'acide phosphorique et a une action caustique. En cas de contact avec les yeux, rincer immédiatement et abondamment à l'eau.
- Ne pas laisser à la portée des enfants.

**Volume de ciment utilisable par OptiCaps®:**

0,13 à 0,14 ml.

#### Stockage

Température de stockage: 2 – 28 °C. Ne pas utiliser au-delà de la date de péremption.

Les Harvard Cement OptiCaps® sont destinées à un usage unique.

#### Élimination

Élimination du produit conformément aux réglementations des autorités locales.

#### Obligation de déclaration

Les incidents graves conformément au règlement de l'UE sur les dispositifs médicaux qui se sont produits en rapport avec ce dispositif médical doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente.

#### Remarque :

Vous trouverez des rapports sommaires sur la sécurité et la performance clinique du dispositif médical dans la banque de données européenne sur les dispositifs médicaux (EUDAMED – <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>).

#### Garantie

Harvard Dental International GmbH garantit que ce produit est dépourvu de défauts matériels et de fabrication. Harvard Dental International GmbH ne fournit aucune autre garantie, ni aucune garantie implicite de commercialité ou d'adéquation à un usage particulier. L'utilisateur est responsable de la détermination de l'adéquation et de l'utilisation conforme du produit. Si le produit subit des dommages au cours de la période de garantie, le seul recours possible de la part de l'utilisateur et la seule obligation de Harvard Dental International GmbH consiste en la réparation ou le remplacement du produit de Harvard Dental International GmbH.

#### Limitation de responsabilité

Dans la mesure où une exclusion de responsabilité est autorisée par la loi, Harvard Dental International GmbH n'assume aucune responsabilité pour les pertes ou dommages liés à ce produit, qu'il s'agisse de dommages directs, indirects, particuliers, incidents ou consécutifs, indépendamment de la base juridique, y compris la garantie, le contrat, la négligence ou la préméditation.

**Harvard Cement satisfait aux exigences de la norme ISO 9917-1.**

Conservser soigneusement cette notice d'utilisation pour consultations ultérieures.

#### Référence Produit

|         |                                                  |
|---------|--------------------------------------------------|
| 7081310 | 10 OptiCaps® à 0,5 g,<br>Teinte jaune blanchâtre |
| 7081350 | 50 OptiCaps® à 0,5 g,<br>Teinte jaune blanchâtre |
| 7092000 | Harvard Applier OptiCaps®                        |

## Istruzioni d'uso IT

### Cemento al fosfato di zinco

#### Descrizione del prodotto

Harvard Cement OptiCaps® è un cemento classico a base di ossido di zinco e acido fosforico.

#### Indicazioni/Usso previsto

- Fissaggio di corone e ponti multi-unità (in metallo prezioso, metallo non prezioso, ceramica integrale, in ceramica di biossido di zirconio, di ossido di alluminio e di litio disilicato) così come gli inlay d'oro
- Fissaggio di corone e ponti multi-unità supportate da impianti

#### Composizione

La polvere contiene: ossido di zinco, ossido di magnesio, pigmenti  
Il liquido contiene: acido fosforico.

#### Caratteristiche delle prodotto

Le caratteristiche prestazionali del prodotto soddisfano i requisiti dell'uso previsto.

#### Controindicazioni

In caso di contatto diretto con la polpa, possono verificarsi delle irritazioni. Per tale motivo è necessario, a protezione della polpa, in caso di fori profondi, la copertura del fondo della cavità con un sottile strato di materiale perappare la polpa.

#### Gruppo target dei pazienti

Persone che sono curate durante una procedura dentale.

#### Utilizzatore previsti

Questo dispositivo medico dovrebbe essere usato solo da un dentista professionalmente specializzato.

#### Attivare e mischiare

Vedi pagina "Istruzione per attivare e mischiare le Harvard Cement OptiCaps®".

Le Harvard Cement OptiCaps® si attivano in modo semplice e veloce, e il cui contenuto viene estruso facilmente grazie alla Harvard Applier OptiCaps®. La miscelazione del contenuto delle Harvard Cement OptiCaps® si esegue grazie ad un vibratore miscelatore ad alta frequenza che funziona a ca. 4.300 oscillazioni/minuto.

Il materiale può essere applicato direttamente dalla OptiCaps®.

Il tempo di miscelazione delle capsule Harvard Cement OptiCaps® è di **10 secondi**.

#### Osservare:

Evitare assolutamente tempi di attesa tra attivazione, miscelazione e applicazione, poiché la reazione si verifica immediatamente dopo l'attivazione e potrebbe rendere difficoltosa o impossibile la fuoriuscita del materiale. Il cemento deve essere estruso entro 20 secondi dalla fine dell'impatto.

Harvard Cement OptiCaps® si attacca agli strumenti metallici e deve essere lavato via con acqua fredda prima dell'indurimento.

#### Applicazione

Applicare la miscela pronta all'uso direttamente dalla OptiCaps® alla superficie di applicazione della ricostruzione preparata in precedenza. Inserire la ricostruzione subito.

**Tempo di lavorazione** a partire dal processo di miscelazione, a 23 °C:

**1:30 minuti  
< 8 minuti**

**Tempo di presa netto** a 37°C:

**1:30 minuti  
< 8 minuti**

#### Avvertenze particolari

- Non applicare direttamente sulla dentina vicina alla polpa o sulla polpa aperta.
- Dopo la cementazione possono insorgere irritazioni della polpa.
- Il cemento è applicato sulla superficie del dente asciutta. Evitare che il cemento entri a contatto con umidità mentre si indurisce.
- Il liquido contiene acido fosforico ed è corrosivo. In caso di inavvertito contatto con gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua.
- Tenere fuori dalla portata dei bambini!

**Volume di cemento miscelato estraibile per OptiCaps®:** 0,13 fino a 0,14 ml.

**Indicazioni per lo stoccaggio**

Conservare a temperatura 2 – 28 °C Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza!

Ogni capsula di Harvard Cement OptiCaps® contiene il materiale per un utilizzo in solo un paziente.

**Smaltimento**

Smaltire il prodotto secondo le norme delle autorità locali.

**Obbligo di segnalazione**

Gli incidenti gravi secondo il regolamento UE sui dispositivi medici che si sono verificati riguardo questo dispositivo medico devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente.

**Nota**

Resoconti sommari sulla sicurezza e le prestazioni cliniche del dispositivo medico sono disponibili nella banca data europea dei dispositivi medici (EUDAMED – <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>).

**Garanzia**

Harvard Dental International GmbH garantisce che questo prodotto è esente da difetti di materiale e di fabbricazione. Harvard Dental International GmbH non rilascia altre garanzie compresa qualsiasi garanzia di commerciabilità o idoneità per uno scopo particolare. L'utilizzatore è responsabile dell'impiego e dell'utilizzo del prodotto in conformità alle norme. Se il prodotto dovesse presentare difetti entro il periodo di garanzia, l'unico diritto dell'utilizzatore, nonché obbligo di Harvard Dental International GmbH sarà quello di riparare o di sostituire il prodotto.

**Limitazione di responsabilità**

Se l'esonero da responsabilità è consentito dalla legge, non sussiste per Harvard Dental International GmbH qualsivoglia responsabilità per danni o perdite derivanti dal presente prodotto, indifferentemente che si tratti di danni diretti, indiretti, particolari, collaterali o conseguenti, a prescindere dal fondamento giuridico, ivi compresi garanzia, contratto, colpa o dolo.

**Harvard Cement corrisponde alla norma ISO 9917-1.**

Conservare le istruzioni d'uso per la durata dell'applicazione.

| N° d'ordine | Articolo                                       |
|-------------|------------------------------------------------|
| 7081310     | 10 OptiCaps® a 0,5 g, Colore biancastro-giallo |
| 7081350     | 50 OptiCaps® a 0,5 g, Colore biancastro-giallo |
| 7092000     | Harvard Applier OptiCaps®                      |

**Istrucciones de uso ES**

**Cemento de fosfato de cinc**

**Descripción del producto**

Harvard Cement OptiCaps® es un cemento clásico a base de óxido de zinc y ácido fosfórico.

**Indicaciones/Usso previsto**

- Cementación de coronas y puentes múltiples (de metales preciosos, metales no preciosos, metal cerámica, ceramicas de dióxido de zirconio, de óxido de aluminio y de disilicato de litio) así como inlays de oro
- Cementación de coronas y puentes múltiples soportados por implantes

**Composición**

El polvo contiene óxido de cinc, óxido de magnesio, pigmentos.

El líquido contiene ácido fosfórico.



**Características de rendimiento**

Las características de rendimiento del producto cumplen los requisitos del uso previsto.

**Contraindicaciones**

En caso de contacto directo con la pulpa es posible que se produzca irritación. Por eso para proteger la pulpa en caso de preparaciones profundas se debe cubrir el suelo de la cavidad con una capa fina de material de tapa de polpa.

**Grupo objetivo de pacientes**

Personas que son tratadas durante un procedimiento dental.

**Usuarios previstos**

Este dispositivo médico sólo debe ser utilizado por un odontólogo con formación profesional.

**Activación y mezclado**

Ver „Instrucciones para activar y mezclar Harvard Cement OptiCaps®“.

Las Harvard Cement OptiCaps® son rápidas y sencillas de activar y su contenido se puede colocar fácilmente con la ayuda de la Harvard Applier OptiCaps®. La mezcla del

contenido de la Harvard Cement OptiCaps® debe ser realizada con la ayuda de un vibrador de amalgamas de alta frecuencia alrededor de 4.300 oscilaciones/minuto. El material puede ser aplicado directamente desde la cápsula.

El tiempo de mezcla para las Harvard Cement OptiCaps® asciende a **10 segundos**.

**Atención:**

Es imprescindible evitar los tiempos de espera entre activación, mezcla y aplicación, ya que el comienzo del fraguado del material dificulta o impide la distribución. El cemento debe extruirse en los 20 segundos siguientes al final de la mezcla. Harvard Cement OptiCaps® se adhiere a los instrumentos metálicos y debe lavarse con agua fría antes del fraguado.

**Aplicación**

Aplicar la mezcla lista para usar directamente desde la OptiCaps® a la superficie de adhesión de la restauración preparada. Colocar inmediatamente la restauración.

**Tiempo de manipulación** a partir del comienzo del mezclado, a 23 °C: **1:30 minutos**

**Tiempo neto de fraguado** a 37 °C: **8 minutos**

**Advertencias**

- No aplicar el cemento sobre la dentina próxima a la pulpa o sobre la pulpa abierta.
- Puede aparecer irritación pulpar después de la cementación.
- El cemento debe ser aplicado sobre una superficie dental seca. Debe evitarse todo contacto del cemento con zonas húmedas durante el fraguado.
- El líquido contiene ácido fosfórico y tiene efectos cáusticos. En caso de contacto con los ojos, enjuagar inmediatamente con abundante agua.
- ¡Mantener fuera del alcance de los niños!

**Volumen de cemento mezclado extraible por OptiCaps®:** 0,13 a 0,14 ml.

**Indicaciones de almacenamiento**

Temperatura de almacenado: 2 – 28 °C. No utilizar los productos después de la fecha de caducidad.

Harvard Cement OptiCaps® se han diseñado para un solo uso.

**Eliminación**

Eliminar el producto de acuerdo con la normativa de las autoridades locales.

**Obligación de informar**

Los incidentes graves según el Reglamento de Productos Sanitarios de la UE que se hayan producido en relación con este producto sanitario deben notificarse al fabricante y a la autoridad competente.

**Advertencia:**

Los resúmenes sobre seguridad y rendimiento clínico del producto sanitario están disponibles en la base de datos europea sobre productos sanitarios (EUDAMED – <https://ec.europa.eu/tools/eudamed>).

**Garantía**

Harvard Dental International GmbH garantiza que este producto está libre de fallos de material y fabricación. Harvard Dental International GmbH no asume ninguna otra responsabilidad, ni siquiera la garantía implícita relativa a la facilidad de venta ni idoneidad para un fin determinado. El usuario es responsable del empleo y el uso conforme a lo prescrito del producto. Si, dentro del período de garantía, se producen daños en el producto, existe el único derecho y la única obligación por parte de Harvard Dental International GmbH de reparar o sustituir el producto de Harvard Dental International GmbH.

**Limitación de responsabilidad**

Siempre que sea lícita legalmente una exención de responsabilidad, Harvard Dental International GmbH no asume ningún tipo de responsabilidad por pérdidas o daños por este producto, sin importar si se trata de daños directos, indirectos, especiales, accesorios o consecuenciales, independientemente de la base legal, incluida la garantía, contrato, negligencia o intención.

**Harvard Cement cumple los requisitos de la ISO 9917-1.** Estas instrucciones de uso se han guardado durante todo el tiempo de utilización del producto.

**Referencia Artículo**

7081310 10 OptiCaps® de 0,5 g,

Color blanco amarillento

50 OptiCaps® de 0,5 g,

Color blanco amarillento

7092000 Harvard Applier OptiCaps®

|  | DE                                                                                                                                                                                                      | EN                                                                                                                                                                            | FR                                                                                                                                                                                               | IT                                                                                                                                                                                           | ES                                                                                                                                                                               |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Aktivieren und Mischen von Harvard Cement OptiCaps® Zinkphosphat-Zement</b>                                                                                                                          | <b>Activation and mixing of Harvard Cement OptiCaps® Zinc phosphate cement</b>                                                                                                | <b>Activer et mélanger des Harvard Cement OptiCaps® Ciment au phosphate de zinc</b>                                                                                                              | <b>Attivare e mischiare di Harvard Cement OptiCaps® Cemento al fosfato di zinco</b>                                                                                                          | <b>Activar y mezclar Harvard Cement OptiCaps® Cemento de fosfato de cinc</b>                                                                                                     |
|  | Harvard OptiCaps® vor der Aktivierung.                                                                                                                                                                  | Harvard OptiCaps® before activation.                                                                                                                                          | Harvard OptiCaps® avant l'activation.                                                                                                                                                            | Harvard OptiCaps® prima dell'attivazione.                                                                                                                                                    | Harvard OptiCaps® antes de la activación.                                                                                                                                        |
|  | Die Harvard OptiCaps® vor dem Aktivieren schütteln, um das Pulver zu lockern. Zum Aktivieren der Harvard OptiCaps® den Kolben auf einer harten ebenen Unterlage bis zum Anschlag in die Kapsel drücken. | Before activation shake the capsule to loosen the powder. For activation of the Harvard OptiCaps®, press the plunger on a hard and plane surface to the end into the capsule. | Secouer la capsule avant activation afin de débloquer la poudre. Pour activer la Harvard OptiCaps®, presser le piston sur un support dur et plat jusqu'à la butée dans la capsule.               | Agitare la capsula prima dell'attivazione pe per smuovere la polvere. Per attivare le Harvard OptiCaps®, premere lo stantuffo su una superficie dura e piana fino all'arresto nella capsula. | Agitar la cápsula antes de la activación para aflojar el polvo. Para activar Harvard OptiCaps®, presionar el émbolo en la cápsula sobre una superficie dura plana hasta el tope. |
|  | Die Harvard OptiCaps® in den Harvard Applier OptiCaps® einsetzen und den Hebel einmal durchziehen.                                                                                                      | Insert the Harvard OptiCaps® into the Harvard Applier OptiCaps® and click once.                                                                                               | Insérer la Harvard OptiCaps® dans l'applicateur et presser une fois le levier du Harvard Applier OptiCaps®.                                                                                      | Inserire le Harvard OptiCaps® nel Harvard Applier OptiCaps® e premere la leva una volta.                                                                                                     | Aplicar Harvard OptiCaps® en el Harvard Applier OptiCaps® y presionar la palanca del aparato de aplicación una vez.                                                              |
|  | <b>Wichtig:</b> Der Kolben muss bündig mit dem Kapselkörper abschließen.                                                                                                                                | <b>Note:</b> The plunger must be at the same level as the bottom of the capsule.                                                                                              | <b>Important:</b> Le piston doit être au même niveau que le corps de la capsule.                                                                                                                 | <b>Nota:</b> Lo stantuffo dev'essere allineato al corpo della capsula.                                                                                                                       | <b>Importante:</b> El émbolo debe cerrar a nivel con el cuerpo de la cápsula.                                                                                                    |
|  | Die Harvard OptiCaps® in ein Kapselmischergerät einsetzen, den Deckel schließen und sofort <b>10 Sekunden</b> bei 4300 Schwingungen/min mischen.                                                        | Insert the Harvard OptiCaps® into a standard mixer, close the lid and mix immediately for <b>10 seconds</b> at 4,300 oscillations/minute.                                     | Insérer la Harvard OptiCaps® dans un mélangeur standard, fermer le couvercle et mélanger immédiatement pendant <b>10 secondes</b> (env. 4300 vibrations/min).                                    | Inserire le Harvard OptiCaps® in un miscelatore, chiudere il coperchio e mescolare subito per <b>10 secondi</b> a 4300 vibrazioni/min.                                                       | Poner Harvard OptiCaps® en un mezclador convencional, cerrar la tapa y mezclar inmediatamente durante <b>10 segundos</b> (aprox. 4300 oscilaciones/min).                         |
|  | Die Harvard OptiCaps® in den Harvard Applier OptiCaps® einsetzen. Den Pin entfernen. Bleibt der Pin besteht die Gefahr, dass die Kapsel platzt.                                                         | Insert the Harvard OptiCaps® into the Harvard Applier OptiCaps®. Remove the pin from the nozzle. If you leave it, the capsule can burst.                                      | Insérer la Harvard OptiCaps® dans le Harvard Applier OptiCaps®. Retirer l'aiguille afin d'éviter que la capsule n'explose.                                                                       | Inserire le Harvard OptiCaps® nella Harvard Applier OptiCaps®. Eliminare il perno, altrimenti sussiste il rischio che la capsula possa scoppiare.                                            | Poner Harvard OptiCaps® en el Harvard Applier OptiCaps®. Retirar el pin. Si no se realiza ésta maniobra, la cápsula puede estallar.                                              |
|  | Den Hebel zur Vorbereitung der Harvard OptiCaps® zweimal durchziehen (2 x deutliches Klicken).                                                                                                          | Pull the lever 2 times (2 distinct clicks) to prime the the Harvard OptiCaps®.                                                                                                | Presser le levier 2 fois pour préparer la Harvard OptiCaps® (2 clics nets).                                                                                                                      | Attivare 2 volta la leva per la preparazione delle Harvard OptiCaps® (2 distinti click).                                                                                                     | Irar bien de la palanca 2 veces para la preparación de Harvard OptiCaps® (hacer clic claramente 2 veces).                                                                        |
|  | Das angemischte Material auf eine Glasplatte ausbringen oder direkt applizieren. Den Harvard Applier OptiCaps® entartretieren (Knopf A drücken) und die Harvard OptiCaps® entnehmen.                    | Extrude the mixed material on a glass plate or apply directly. Unlock the Harvard Applier OptiCaps® (press button A) and remove the Harvard OptiCaps®.                        | Déposer le matériau mélangé sur une plaque de verre ou procéder immédiatement à l'application. Débloquer le Harvard Applier OptiCaps® (appuyer sur le bouton A) et retirer la Harvard OptiCaps®. | Mettere il materiale miscelato su un vetrino o applicare direttamente. Sbloccare il Harvard Applier OptiCaps® (premere il tasto A) e prelevare le Harvard OptiCaps®.                         | Sacar el material mezclado en una placa de vidrio o aplicar directamente. Desbloquear el Harvard Applier OptiCaps® (presionar botón A) y sacar la Harvard OptiCaps®.             |
|  | Nur bei Verwendung des Harvard Applier OptiCaps® (Bestell-Nr. 7092000) ist die optimale Ausstragmenge garantiert.                                                                                       | The optimal amount of mixed material is guaranteed only with the Harvard Applier OptiCaps® (Order-No. 7092000).                                                               | Seulement le Harvard Applier OptiCaps® (Référence 7092000) garantit une utilisation optimale des Harvard OptiCaps®.                                                                              | Solo il Harvard Applier OptiCaps® (No. d'ordine 7092000) garantisce l'utilizzo ottimale delle Harvard OptiCaps®.                                                                             | Solamente el Harvard Applier OptiCaps® (Referencia 7092000) garantiza una óptima utilización de las Harvard OptiCaps®.                                                           |
|  | Bei der Wahl eines geeigneten Kapselmischers wird Ihnen unser Vertrieb gerne behilflich sein.                                                                                                           | For the selection of a suitable capsule mixer, our sales and marketing colleagues are gladly available to you.                                                                | Notre équipe Ventes se tient à votre disposition pour tout conseil concernant le choix d'un vibreur haute fréquence adéquat.                                                                     | I nostri impiegati sono a vostra completa disposizione per la selezione di un miscelatore idoneo.                                                                                            | Nuestros representantes de venta están a su disposición para asistirlo en la elección de un mezclador de alta frecuencia adecuado.                                               |